Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 17 (1989)

Heft: 64

Artikel: Prevoihian = Prévoyant

Autor: Bertautso, Louis

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-242221

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

PRIERE A NOTRE DAME

Bonna Nouthra-Da'ma dè tui lè zo Màre dou Bon Jiou à màre dè tuic Tui lè matin no vouo dejin bounzo Prindre no aou vouo in paradic.

O j'olechi aithre le plo pau'ra Lè reutso ianpà oulou dè vouo Le Bon Jiou vouo ja crou le plo chin'ta Le plo deugne por ini a no.

Din la via ia bien dè j'inquiètode Nin bèjoin dè cho'in vouo prèyeu Po prindre dè bo'ne j'abetode No vouo dèmandin dè no j'eijieu.

Lè pleiji dou moundo chon tintei'blo Vouéro dè cau nin no fé lo mà No tchèjin bien bà è no chin fei'blo Bailleu no la man po no lèà. traduction.

Bonne Notre-Dame de tous les jours Mère de Dieu et notre mère à tous Tous les matins nous vous disons bonjour Prenez-nous avec vous en paradis.

Vous vouliez être la plus pauvre Les riches n'ont pas voulu de vous Le Bon Dieu vous à cru la plus sainte La plus digne pour venir vers nous.

Dans la vie il y a bien d'inquiétudes Nous devons souvent vous prier Pour prendre de bonnes habitudes. Nous vous demandons de nous aider.

Les plaisirs du monde sont tentables Combien de fois avons-nous fait le mal? Nous tombons bien bas et nous sommes faible Donnez-nous la main pour nous relever.

Tiré des archives de Louis SEPPEY /Patois valaisan

PREVOIHIAN

La ni-li, Vital dê jiojêf dê Manuêl rintràê avoui onhna bonhna pèidau. Caumin a fêna ê pà tan pedeuüja ê lui pouèireuü, ch'in n'ébàéê d'arauà a a mèijon. Portan fadiê v àà. Pêr'onhna frèi dinchë poué pà draumin dêfeuüra. Apri aé biin amadha, chê dêchidê can mèinmo a rintra, ë poué pè o t'intêta. Y a onco dê lumièrê u pèido, charê ito pachau. Ch'inmodê tsaupou, chu o thon du pia, in chê tegnin in pê a mauradë. In pachin din o corido, ë prin o parapleu o tê druë, rintrê a tsanbra. A fêna ki'èirê in nebvachié dê tsethon, chê lèivê : "i-tau fou, kië tê prin-të dê rintrà dedin che avoui o parapleu ?" - "n'atinjo a ramau. A t'a pà atindu vouàrba.

Louis Bertautso

PREVOYANT

Cette nuit-là, Vital de Joseph d'Emmanuel rentrait avec une bonne cuite. Comme sa femme n'est pas tant douce et lui peureux, il appréhendait de rentrer à la maison. Pourtant il fallait y aller. Par un froid pareil, il ne pouvait pas dormir dehors. Après avoir bien hésité, il se décide quand même à rentrer. Elle ne pouvait pas l'assomer. Il y a encore de la lumière à la chambre, ce sera vite passé. Il s'élance tout doucement, sur la pointe des pieds, en se tenant à la paroi . En passant dans le corridor, il prend le parapluie, l'ouvre, rentre dans la chambre. La femme qui rapetassait des bas se lève : "Es-tu fou? qu'est-ce qui te prend de rentrer ici avec un parapluie ?" - "J'attends l'averse". Il ne l'a pas attendue longtemps.